

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 43:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się, gdy Jeremiasz skończył wypowiadać do całego ludu wszystkie słowa JAHWE, ich Boga, z którymi posłał go JAHWE, ich Bóg, do nich – wszystkie te słowa –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jeremiasz skończył wypowiadać do całego ludu wszystkie słowa JAHWE, ich Boga, z którymi posłał go do nich JAHWE, ich Bóg,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Jeremiasz przestał mówić do całego ludu te wszystkie słowa JAHWE, ich Boga, z którymi posłał go do nich JAHWE, ich Bóg, wszystkie te słowa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przestał Jeremiasz mówić do wszystkiego ludu wszystkich słów Pana, Boga ich, z którymi go był posłał Pan, Bóg ich, do nich, wszystkich mówię tych słów,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A zstało się, gdy skończył Jeremiasz mówić do ludu wszystkie mowy JAHWE Boga ich, z którymi go posłał JAHWE Bóg ich do nich, wszystkie te słowa,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Jeremiasz skończył głosić całemu ludowi wszystkie słowa Pana, ich Boga, mianowicie wszystkie te słowa, które Pan do nich skierował,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Jeremiasz wypowiedział do końca przed całym ludem wszystkie słowa Pana, ich Boga, wszystkie owe słowa, z którymi posłał go do nich Pan, ich Bóg,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy Jeremiasz skończył mówić całemu ludowi wszystkie słowa JAHWE, ich Boga, wszystkie te słowa, z którymi wysłał go JAHWE, ich Bóg, do nich,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Jeremiasz skończył oznajmiać całemu ludowi słowa JAHWE, ich Boga, wszystkie te słowa, które przekazał mu dla nich JAHWE, ich Bóg,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Prorok Jeremiasz skończył ogłaszać całej ludności wszystkie słowa Jahwe (ich Boga), z którymi Jahwe (ich Bóg) posłał go do nich - (wszystkie te słowa) -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, що як Єремія перестав говорити до народу всі господні слова, які йому Господь післав до них, всі ці слова,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Jeremiasz do końca powtórzył całemu ludowi wszystkie słowa WIEKUISTEGO, ich Boga, z którymi posłał go do nich WIEKUISTY, ich Bóg – wszystkie te słowa stało się,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko Jeremiasz przestał mówić do całego ludu wszystkie słowa JAHWE, ich Boga, z którymi JAHWE, ich Bóg, posłał go do nich, tak, wszystkie te słowa,